



# La Voz

Año 2014

7430 Louis Pasteur, San Antonio, TX 78229

## este boletín

Bienvenida

Embajadores de Nutrición y Clubes de 100 millas

Promoción de la Salud en la Reservación del la Tribu Kickapoo Tradicional de Texas

Cambiando el Entorno Construido a través de Jardines Comunitarios

Grupo de Trabajo Trinacional de Epidemiología/Programa Binacional de TB

Semana Binacional de Salud Fronteriza

Eventos Próximos



## Saludos

Saludos departe del Departamento Estatal de Servicios de Salud de Texas (DSHS, por sus siglas en inglés), Región de Servicios de Salud 8 (HSR 8, por sus siglas en inglés)-Oficina de Salud Fronteriza (OSF). Nos gustaría dar una cálida bienvenida a William Worrell el nuevo co-presidente (sección Del Río) para el Concilio Binacional de Salud (COBINA) de Del Río-Ciudad Acuña. El propósito de una COBINA es de examinar las necesidades de salud, problemas y programas disponibles, con especial atención y preocupación a el área geográfica de la COBINA, y considerar cómo sus miembros pueden promover acciones conjuntas en beneficio común de la población de ambos lados de la frontera.

### Logros de la COBINA Del Río-Ciudad Acuña

- Se continuó colaborando con la Jurisdicción Sanitaria # 1 y el Consulado Mexicano
- Se integraron nuevos miembros de la Ciudad de Del Río-WIC Office y Housing Authority
- Se organizaron actividades para la Semana Binacional de Salud Fronteriza (SBSF)
- Se inició el programa "Su Corazón, Su Vida" en el centro comunitario de Ciénegas.

Conozca a los Co-Presidentes de la COBINA de Del-Río-Ciudad Acuña



Izquierda a derecha: Dr. Herrera Tellez (sección Ciudad Acuña) y William Worrell (sección Del Río)

*Del Río-Ciudad Acuña*  
Binational Health Council/Concilio Binacional de Salud



# Embajadores de Nutrición y Clubes de 100 Millas

Durante el semestre de primavera de 2014, escuelas en la frontera de HSR 8 (por sus siglas en inglés) implementaron programas de embajadores de nutrición y de clubes de 100 millas. Los embajadores de nutrición fueron un grupo de estudiantes seleccionados por las autoridades escolares y capacitados por el personal de la OSF para educar a sus compañeros sobre MiPlato, buenos hábitos alimenticios, y la importancia de la actividad física. Cinco escuelas participaron en esta iniciativa de salud con gran éxito y una participación del 100% de su alumnado. Siete escuelas participaron en los clubes de 100 millas con más de 2,000 estudiantes caminando y registrando sus millas. 1,439 estudiantes alcanzaron la meta de 100 millas y en total los estudiantes registraron 193,824 millas. Cuando alcanzaron puntos de millas significativos sus nombres se introdujeron en una rifa y fueron elegibles para ganar incentivos.

Como resultado de estos proyectos las escuelas están avanzando hacia cambios sostenidos en el entorno construido mediante el establecimiento de acuerdos de uso compartido. Las escuelas, en colaboración con la ciudad y el condado crearán caminos y senderos dentro de los terrenos de la escuela que serán accesibles al público fuera del horario escolar.

*Embajadores de Nutrición usan maneras creativas para enseñar a sus compañeros escolares*



Los estudiantes muestran mensajes en las escuelas para promover comportamientos saludables.

# Promoción de la Salud en la Reservación de la Tribu Kickapoo Tradicional de Texas

Mediante esfuerzos de colaboración clave con la Tribu Kickapoo Tradicional de Texas (KTTT, por sus siglas en inglés), se ha permitido que la OSF de DSHS-HSR 8 (por sus siglas en inglés) promueva el bienestar de los miembros y empleados tribales. Se impartió enseñanza en la nutrición, la actividad física y las instalaciones de asientos de seguridad infantil para automóviles durante 2014. Estos esfuerzos han dado lugar a nuevas iniciativas centradas en la reducción de enfermedades crónicas entre los miembros de la tribu.



La OSF y personal de el programa de Salud Familiar y Comunitaria de DSHS (por sus siglas en inglés) proporcionan educación sobre la instalación de asientos de seguridad para 28 familias. Se toma el peso y estatura para determinar cuál asiento es apropiado para el niño.



Voluntaria, Ana Ortiz ayuda a proporcionar sesiones de educación nutricional a los niños de la KTTT (por sus siglas en inglés).

## Carrera: Colorea MiPlato:



La primera carrera anual de Colorea MiPlato fue una carrera y caminata de 5km en la reservación de la KTTT (por sus siglas en inglés) que fue orientada a la familia. Aproximadamente 300 participantes pasaron por cinco estaciones de color, cada uno representando a un grupo de alimentos como se indica en las directrices de nutrición MiPlato; el objeto de la carrera fue de ir a través de cada estación de color y ser rociado en color. Departamentos clave de la KTTT (por sus siglas en inglés) que ayudaron a hacer de este evento un éxito fueron la Agencia de Protección Ambiental Kickapoo, el Centro Comunitario de Salud Kickapoo, el Departamento de Educación, el Departamento de Equipo Pesado, el Departamento de Construcción y la Policía Tribal.

# Cambiando el Entorno Construido a través de Jardines Comunitarios

Los jardines comunitarios se han convertido en una forma innovadora de introducir hábitos saludables de alimentación y crear un sentido de propiedad de la comunidad para los niños que residen en los condados de Maverick y Val Verde. Tres escuelas son pioneras en este esfuerzo y están colaborando con la OSF de DSHS-HSR 8 (por sus siglas en inglés). La escuela primaria de Kirchner en Quemado, la escuela primaria de North Heights en Del Río y la escuela primaria de San Luis en Eagle Pass han tomado la delantera.

Los huertos escolares son herramientas vitales de la educación, y con cada semilla plantada brota una nueva oportunidad para que los niños cultiven hábitos alimenticios saludables. Por otra parte, la enseñanza de los niños sobre la jardinería ayuda a los estudiantes a aprender sobre temas complejos como la sostenibilidad y la conservación, los sistemas alimentarios, y la responsabilidad de la comunidad. Los estudiantes, los maestros y los padres serán responsables del mantenimiento de estos jardines y acogerán un mercado agrícola en la comunidad donde los estudiantes crearán carteles que demuestran lo que han aprendido. Los jardines comunitarios en las escuelas es otra manera de promover el bienestar en los condados de Maverick y Val Verde.



Los niños en Quemado preparan el suelo, siembran y mantienen el jardín. Sus primeros cultivos de albahaca, sandías y calabazas fueron exhibidas en una tienda de la vecindad.



Residentes de Del Río, personal de la escuela y empleados de Home Depot se reúnen para construir camas de jardín elevadas en la escuela primaria de North Heights.



# Grupo de Trabajo Trinacional de Epidemiología

El KTTT (por sus siglas en inglés), Jurisdicción 1, Jurisdicción 2, Jurisdicción 3 y el DSHS-HSR 8 (por sus siglas en inglés) han formado un Grupo de Trabajo Trinacional de Epidemiología para compartir información acerca de las enfermedades más comunes en la frontera Texas-Coahuila. El grupo inició sus actividades como parte de la Semana Binacional de Salud Fronteriza y desde entonces ha seleccionado una lista de enfermedades para el intercambio mensual de información. El grupo de trabajo trinacional de epidemiología ayudará a fortalecer la comunicación entre los homólogos de Coahuila y la KTTT y a desarrollar una manera más sistemática de compartir información entre las naciones.



## Condiciones Seleccionadas para el Intercambio de Datos

1. VIH
2. Tuberculosis
3. Tos Ferina
4. Dengue
5. Brotes, Enfermedades Inusuales

## Programa Binacional de TB-Esperanza y Amistad

En febrero de 2012 se formó un Comité Binacional de Tuberculosis para facilitar la comunicación entre Texas y Coahuila. El comité está formado por médicos y enfermeras de ambos lados de la frontera con el objetivo común de reducir la transmisión de la tuberculosis en la frontera entre Texas y México en las ciudades hermanas, Eagle Pass-Piedras Negras y Del Río-Ciudad Acuña.

Actualmente, hay dos trabajadores comunitarios con sede en Ciudad Acuña y dos en Piedras Negras, Coahuila. El papel del trabajador comunitario es ser enlace para el programa y reportar cualquier sospecha o nuevos casos al comité. Los trabajadores realizan una investigación de contactos para determinar si los nuevos casos deben ser remitidos para su evaluación. Otras responsabilidades del trabajador comunitario incluyen educación de los proveedores, participación en ferias de salud, alcance comunitario y detección de ciudadanos repatriados.

El comité se reúne cada dos meses para revisar nuevos casos y trabajar en colaboración para determinar los medicamentos y recomendaciones necesarias para el manejo de casos de pacientes con tuberculosis.

Izquierda a derecha: El personal del programa binacional de TB-Esperanza y Amistad: Glenda Garcia, Jesus Antonio Sandoval, Citlalli Yennisei Aguirre y Maricruz Monsivais Gomez en asistencia a la conferencia regional/binacional de TB en la Región 11 – “TB: Un Río, Dos Países, Muchos Desafíos”.



# Semana Binacional de Salud Fronteriza "Salud es Movimiento"

La Semana Binacional de Salud Fronteriza (SBSF) promueve alianzas sostenibles para abordar los problemas de salud en la frontera. La OSF le da las gracias a la COBINA Del Río-Ciudad Acuña, la COTRINA HOPE-K y todos sus socios por hacer de la SBSF un éxito.

## Imágenes de Actividades de la SBSF



Ceremonias de inauguración: Funcionarios de la ciudad, el condado y de salud en representación de las áreas de Del Río, Ciudad Acuña, Eagle Pass, Piedras Negras y la Tribu Kickapoo Tradicional de Texas, inauguran eventos para los concilios de salud.



**HI VIDS®**  
AWARENESS & EDUCATION



Seminarios y stands sobre VIH/ETS/SIDA en los colegios comunitarios locales en Del Río y Eagle Pass.



## Imágenes de Actividades de la SBSF



Estudiantes y líderes comunitarios acogen el tema: "Salud es Movimiento" a través de un evento de caminar y andar en bicicleta a la escuela.



Copa Binacional de la Salud-el primer evento anual en el que niños y niñas de Del Río compitieron contra los niños de Ciudad Acuña en un torneo amistoso de fútbol para promover el deporte entre los dos géneros.

## Imágenes de Actividades de la SBSF



“Conoce el Camino a la Salud”:  
Primer evento anual promoviendo  
comportamientos saludables y exam-  
enes de salud para los empleados  
de Aparatos Eléctricos en Ciudad  
Acuña.

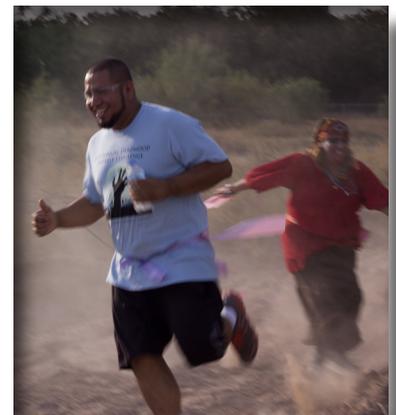


Foro educativo en  
Piedras Negras se  
centra en enseñar  
a los jóvenes sobre  
la prevención de  
embarazos en ado-  
lescentes, violencia  
en el noviazgo y las  
enfermedades de  
transmisión sexual.



2nd Annual

**DEAD WOOD OBSTACLE  
CHALLENGE**



KT'TT (por sus siglas en inglés) Desafío de Obstáculos Dead Wood: Jóvenes y adultos atraviesan obstáculos promoviendo la actividad física.



La COTRINA HOPE-K continuará colaborando con el Precincto 1 del Condado de Maverick para llevar a cabo eventos de Ciclovía en el Lago del Condado de Maverick. Durante la ciclovía, el lago está cerrado al tráfico vehicular y abierto para actividades recreativas de 9 am-1pm con actividades programadas entre 10-1pm. Si su agencia está interesada en participar o si usted está interesado en ser voluntario, comuníquese con Carmen Ravenna al 830-872-7706 o cravenna\_sw@hotmail.com. Los próximos eventos de la ciclovía están programados para mayo 2, agosto 1 y octubre 3, 2015.

### Próximos eventos de Ciclovía

Mayo 2, 2015  
Agosto 1, 2015  
Octubre 3, 2015



Durante la primera semana de abril de cada año, la Asociación Americana de Salud Pública acerca a comunidades en todo Estados Unidos para celebrar la Semana Nacional de Salud Pública (NPHW, por sus siglas en inglés) como un tiempo para reconocer las contribuciones de la salud pública y destacar

## Upcoming Events

las cuestiones que son importantes para la mejora de nuestra nación. Durante NPHW (por sus siglas en inglés) 2015, la comunidad de salud pública tiene como un objetivo de hacer de los EE.UU. la nación más saludable en una generación – para el 2030. NPHW (por sus siglas en inglés) está programada para el 6 hasta el 12 de abril de 2015.

*Carrera Colorea MiPlato*  
*Fecha Provisional:*  
*6 de agosto de 2015*

La Tribu Kickapoo Tradicional de Texas, estará organizando su próxima carrera de colorea MiPlato y ha fijado provisionalmente la fecha para el 6 de agosto de 2015. Para más información contactar a Rosy de los Santos al 830-758-4241.

El Distrito Escolar Independiente de Eagle Pass tendrá su próxima reunión del Consejo Asesor de Salud Escolar en septiembre de 2015. Para obtener más información póngase en contacto con la Dra. Wright al 830-758-5006.

El Equipo de Revisión de Fatalidades en Niños (CFRT, por sus siglas en inglés) tendrá su próxima reunión el 4/23/15 de 12 a 1pm en Fort Duncan Regional Medical Center. Para obtener más información póngase en contacto con Rosy de los Santos al 830-758-4241.

### Actualizaciones

Para actualizaciones sobre los eventos de la OSF, publicaciones, y anuncios por favor visítenos en: <http://www.dshs.state.tx.us/re-gion8/border.shtm>.



## COBINA/COTRINA: Fechas de Reunión

**COBINA Del Río-Ciudad Acuña:**

Tercer lunes del mes.

**COTRINA HOPE-K:** Primer miércoles de cada mes.

\*Fechas de reuniones están sujetas a cambios. Contacte a Elvia Ledezma al 210-949-2177 para más información.

## Celebraciones Nacionales y Mundiales de Salud

**abril:** Mes de la Concientización sobre el Alcohol

**mayo:** Prevención y Detección de Melanomas/Cáncer de la Piel

**junio:** Mes Nacional de la Seguridad

**agosto:** Mes de la Concientización Nacional de Inmunización

**septiembre:** Mes donde las Frutas y Verduras imortan Más

**octubre:** Mes Nacional de la Concientización sobre Cáncer de Mama, Semana Binacional de Salud Fronteriza

**noviembre:** Día Mundial de la Diabetes

**diciembre:** Día Mundial de la lucha contra el SIDA

Enlace: <http://www.healthfinder.gov/>



Texas Department of State Health Services  
Departamento Estatal de Servicios de Salud de Texas  
Health Service Region 8/ Region de Servicios de Salud 8



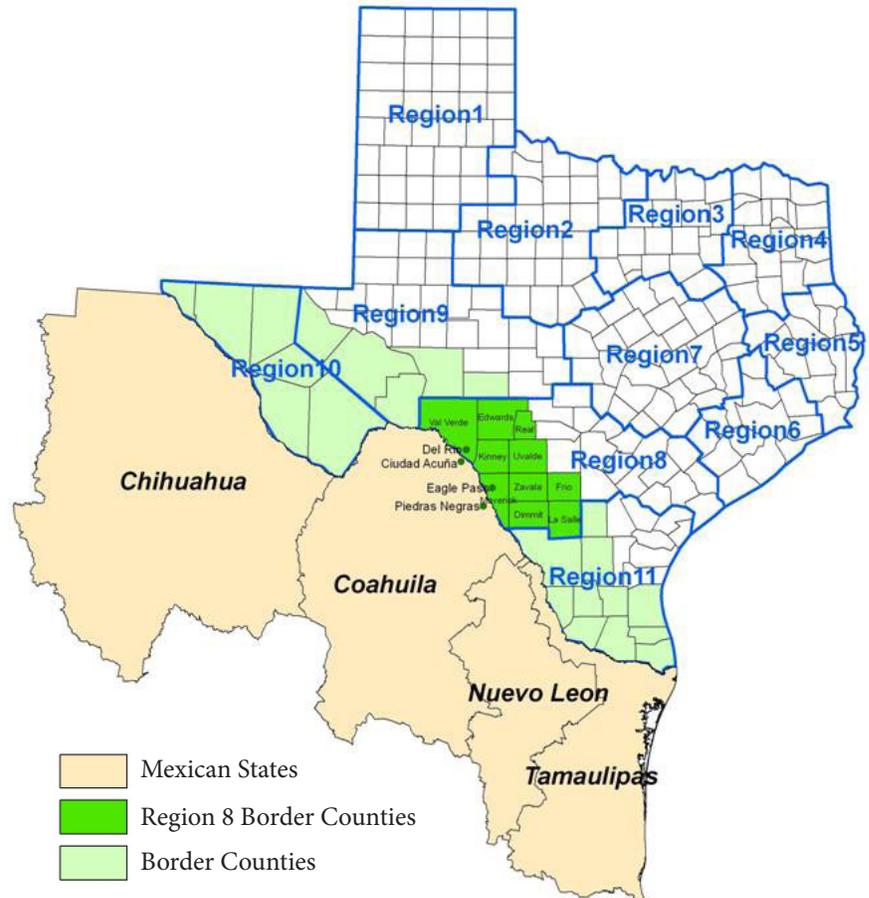
Staff/Personnel  
Region 8

**Elvia Ledezma, MPH**  
OBH Program Coordinator

Contact Information:  
7430 Louis Pasteur  
San Antonio, TX 78229  
Office: (210) 949-2177  
Fax: (210) 949-2015  
elvia.ledezma@dshs.state.tx.us

**Rosy de los Santos**  
Public Health and  
Prevention Specialist

Contact Information:  
1593 Veterans Boulevard  
Eagle Pass, Texas 78852  
Office: (830) 758-4241  
Fax: (830) 757-4418  
rosy.delossantos@dshs.state.tx.us



OBH Staff/Personal de la OSF: Elvia Ledezma and/y Rosy De Los Santos